

美国地区法院
纽约东区

维罗妮卡·加西亚 (VERONICA GARCIA 音译)、简·多伊 (JANE DOE 音译)、惠奎因·刘 (HUI QUIN LIU 音译)、
马塞拉·埃尔南德斯 (MARCELA HERNANDEZ 音译) 及
有发展需求的家庭联盟

原告

v.

投诉及
陪审团要求

理查德·卡兰扎 (Richard A. Carranza 音译)
纽约市学校总监
纽约市教育部；纽约市
教育部；纽约市

民事编号19-3342

被告

原告维罗妮卡·加西亚、简·多伊、¹惠奎因·刘和马塞拉·埃尔南德斯（统称为个别原告）及有发展需求的家庭联盟（AFDN）特此作出以下指控：

初步陈述

1. 本诉讼质疑 纽约市教育部（“NYCDOE”）长期存在的系统性不作为，未能给子女就读纽约市公立学校的英语能力有限²（“LEP”）的家长提供机会，使其全面、有意义地参与其子女教育。

¹ 多伊女士是性别暴力的幸存者。她目前居住在收容所里。她及其子女之前生活在家庭暴力庇护所。为保护其隐私，在此称其为简·多伊。

² “英语能力有限”是《中小学教育法案》第9101节（2015）及《美国法典》第20卷第1401节《残疾人教育法案》（2010）所用术语。“英语学习者”（“ELL”）一词当前首指学生，但是在明确及解决语言

2. 本诉讼中的个别原告是指患有严重发育障碍的孩子的LEP父母，为了保障子女在NYCDOE学校接受有意义的教育的权利，他们不知疲倦地工作，。原告的努力因为被告而受挫，后者有意不执行必要的政策及程序使原告未能获取母语翻译（口笔译）。被告未能提供翻译的行为模式及做法违反了《民权法案》第六章及其纽约市同等标准和《平等教育机会法案》。

3. 被告未能提供语言服务亦属剥夺原告权利，依照《残疾人教育法案》（“IDEA”）规定，原告有权参与制定其子女的特殊教育计划。因此，个别原告子女并未得到助其教育进步所必需的重要服务及支持。

4. 原告根据《美国法典》第42卷第2000d节《1964年民权法案》第六章及以下等；《美国法典》第20卷第1401节 IDEA 及以下等；《美国法典》第20卷第1701节《平等教育机会法案》 及以下等，及《纽约法典》行政法典第8-101节《纽约市人权法》（“NYCHRL”） 及以下等，提起诉讼，要求强制执行其权利，免受国籍歧视、保障语言服务、全面参与其子女的教育。

障碍，确保父母参与的过程中，LEP一词仍适用于父母。“母语”一词是指英语能力有限的人通常使用的语言，或者涉及儿童的情况下，是指儿童的父母通常使用的语言。《美国法典》第20卷第1401节（2010）。

管辖权及仲裁地

5. 根据《美国法典》第28卷第1331节，本法院对本案具有事项管辖权。根据《美国法典》第28卷第1367节，补充管辖原告的纽约市法律索赔确属合理。

6. 根据《美国法典》第28卷第1391（b）节，由于部分原告在纽约东区提出索赔、被告管辖本区的公立学校且被告被投诉的很多行为及无作为均发生在本区，因此本区属本案合理仲裁地。

当事方

7. 原告维罗妮卡·加西亚是S.G.的母亲，S.G.是³一个8岁学生,就读于纽约市公立学校体系。S.G.就读于P37R，位于纽约史泰登岛IDEA界定她是残疾儿童。加西亚女士主要用西班牙语说、读、写。

8. 原告简·多伊是A.C.的母亲，A.C.是一个8岁学生,就读于纽约市公立学校体系。A.C.就读于纽约市纽约的PS M811。他是IDEA界定的残疾儿童。多伊女士主要用普通话说、读、写。多伊女士是AFDN成员。

9. 原告惠奎因·刘是S.C.的母亲，S.C.是一个8岁学生,就读于纽约市公立学校体系。S.C.就读于位于纽约皇后区的P.S.76的P277Q她是IDEA界定的残疾儿童。刘女士主要用中文普通话说、读、写。刘女士是AFDN成员。

³ 出于隐私保护，在此提及的个别原告的未成年子女的姓名均以首字母标记。

10. 原告马塞拉·埃尔南德斯是A.H.的母亲，A.H.是一个17岁学生，就读于纽约市公立学校体系。A.H.就读于纽约史泰登岛的P721。她是IDEA界定的残疾儿童。埃尔南德斯女士主要用西班牙语说、读、写。

11. 原告AFDN是501(c)(3)非营利性会员制社区组织，总部设在纽约皇后区。AFDN为LEP父母的需求服务，这些父母的子女都有发育障碍。

12. 被告理查德·卡兰扎是NYCDOE总监，负责NYCDOE运作。卡兰扎先生受聘于纽约市市长比尔·德·布拉西奥（Bill de Blasio 音译），并于2018年4月2日任职。

13. 被告NYCDOE负责纽约市公立学校的运作，将近110万纽约市学龄儿童就读于公立学校。被告NYCDOE的主要办公地位于纽约市纽约钱伯斯街道52号。

14. 根据IDEA定义，被告NYCDOE属当地教育机构。

15. 被告NYCDOE每年接收数亿美元的联邦资金，属于《1964年民权法案》第六章所定义的接收联邦资金的项目。

16. 被告纽约市是纽约州的一个直辖市，在纽约教堂大街100号设有法人法律顾问办公室。

法定框架及监管框架

《1964年民权法案》第六章

17. 《美国法典》第42卷第2000d节《1964年民权法案》第六章及以下等（简称“第六章”）规定，“不得因种族、肤色或者国籍阻止在美国的任何人参与受联邦资金援助的任何项目或者活动，或者拒绝这些人享受相关利益，或者歧视这些人。”

18. 美国教育部（“USDOE”）民权局（“OCR”）及美国司法部（“USDOJ”）民权署有权强制执行第六章教育相关内容。

19. USDOJ负责监督联邦资金接受者执行和遵守第六章的情况，USDOJ发布了“就第六章禁止民族歧视影响英语能力有限人员向联邦资金援助接收者颁发的指南”，即67 F.R.41455（2002年6月18日），该指南声明“根据执行《美国法典》第42卷第2000d节《1964年民权法案》第六章及以下等（简称第六章）的DOJ规定，联邦资金援助接收者有责任确保英语能力有限人员真正意义上参与其项目及活动。”

20. USDOE民权助理秘书及USDOJ代理民权助理检察总长于2015年1月7日共同编写的“亲爱的同事”一信针对为公立学校孩子的LEP父母提供通道的重要性提供了指南，该信件指出：

学区及SEA（州教育机构）有义务确保用LEP父母能够理解的语言与其进行实质性交流，并充分通知LEP父母引起非LEP父母注意的任何学区或者SEA项目、服务或者活动的相关信息。从学校及区域层面来讲，此类必要信息包括但不限于.....特殊教育及相关服务、IEP会议、.....学生纪律政策及程序、.....成绩单、关于学生参与区域或者学校活动的父母许可请求、父母-教师会议、父母手册、.....及任何其他学校和项目选项的相关信息。

.....SEA及学区必须安排合理且能胜任的工作人员或者合理且能胜任的外部资源有效地为LEP父母提供语言援助。工作人员仅会双语远不够。.....学区应确保口译员及笔译员掌握所涉交流中会用到的任何专业术语或者概念的双语知识。⁴

21. USDOJ及USDOE“亲爱的同事”一信进一步指出“不确切的翻译并不符合与LEP父母进行有效交流的学区义务”，警告“反对使用网络自动翻译。”信件还指出

⁴ 查阅2015年1月7日由USDOJ及USDOE编写的“亲爱的同事”一信可登陆<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>（最近访问时间2019年5月28日）。

“为了确保准确地翻译必要信息且准确传达源文件意思，学区需要聘请合格人员审核机器翻译，并在必要时进行编辑。”⁵

22. 信件还声明，学区必须安排“合理且能胜任的工作人员或者合理且能胜任的外部资源”为LEP父母提供语言服务。⁶使用双语工作人员远不够。学区应保证口译员有能力翻译英文及将其他语言译为英文，且口译员及笔译员接受相关训练：包括译员身份训练、口笔译道德操守、机密性。⁷

《残疾人教育法案》（“IDEA”）

23. 《美国法典》第20卷第1400节IDEA 及以下等管理州及地区如何为残疾儿童提供早期干预、特殊教育及相关服务，该法案的目的是“确保所有残疾儿童能够接受免费、合理的公共教育，此类教育应注重可以满足残疾儿童独特需求的特殊教育及相关服务……”⁸

24. IDEA定义的“免费、合理的教育”（“FAPE”）含义如下：“特殊教育及相关服务（A）算作公共开支，受公共监管及指导，不收取任何费用；（B）符合州教育机构标准；（C）包括在该州合理的学前教育、小学教育或者中学教育；且（D）符合本章第1414（d）节要求的个性化教育项目。”⁹

⁵ 同上

⁶ 同上

⁷ 同上

⁸ 《美国法典》第20卷第1400（d）（1）（A）节。

⁹ 《美国法典》第20卷第1401（9）节。

25. 学区需要为IDEA涉及的每一位学生准备个性化教育项目（“IEP”）。IEP阐明学生的学力水平及学生学业进步目标，描述学生的进步等，也声明将为学生提供特殊教育及相关服务、便利设施及修改。¹⁰为学生提供的服务及修改必须经过深思熟虑，确保学生能够“合理地向取得……年度目标前进”且“参与一般教育课程并取得进步。”¹¹

26. IDEA要求通过IEP团队会议且在父母实质性参与的情况下作出儿童评估、教育项目及学校安置相关的教育决策。¹²IEP会议必须至少一年一次。¹³

27. IDEA明确包括特定程序保障、要求、学区职责，确保真正意义上的父母参与、通知及同意贯穿整个特殊教育过程，包括保护母语非英语的父母。¹⁴

28. NYCDOE等学区作为当地教育机构必须取得正式的书面父母同意，方可授权及执行学生初步评估及特殊教育服务初步配置。继续提供特殊教育服务及重新评估必须取得父母同意。父母同意意味着父母已“通过其母语或者其他交流方式全面获知与该等同意相关的活动的全部信息”且父母书面“理解并同意”进行需要获得其同意的活动。¹⁵

¹⁰ 《美国法典》第20卷第1414（d）（1）（A）节。

¹¹ 《美国法典》第20卷第1414（d）（1）（A）（i）（IV）节。

¹² 《美国法典》第20卷第1415节；也可参见《美国联邦法规》第34卷第300.327节。

¹³ 《美国法典》第20卷第1414（d）（2）（A）节；《美国法典》第20卷第1414（d）（4）（A）（i）节。

¹⁴ 《美国法典》第20卷第1400节、第1412（a）节、第1414节、第1415节；也可参见《美国联邦法规》第34卷第300.34部分。

¹⁵ 《美国法典》第20卷第1414（a）（1）（D）节；《美国联邦法规》第34卷第300.9节（着重部分）。

29. NYCDOE必须采取“任何必要的措施确保父母理解IEP团队会议过程，包括为参加IEP团队会议的耳聋父母或者母语非英语的父母安排口译员。”¹⁶

30. IDEA还规定在公共机构（1）拟议激活或者变更该儿童身份、评估或者教育安置或者为该儿童提供FAPE；或者（2）拒绝激活或者变更该儿童身份、评估或者教育安置或者为该儿童提供FAPE之前，残疾儿童父母应在合理的时间内收到事前书面通知书。

¹⁷该等事前书面通知书必须（1）以大众能够理解的语言书写；并（2）“以父母的母语或者父母使用的其他交流方式提供，除非以上方式明确不可行。”¹⁸

31. 除了通知父母IEP会议并确保父母到会之外，IDEA要求NYCDOE等当地教育机构向父母提供会议上将要讨论的信息，例如评估；告诉他们IEP会议是否有特殊目的或者目标，例如增加新服务，并将与会人员告知他们。¹⁹

32. NYCDOE必须免费为父母提供儿童的IEP复件。

²⁰如果IEP变更，必须按要求给父母提供包括修订的IEP更新版本。²¹

33. IDEA也为残疾学生提供正当程序保护。残疾学生的父母可要求就残疾学生的身份、评估或者教育安置，或者为学生提供免费、合理的公共教育举行行政正当程序听

¹⁶ 《美国联邦法规》第34卷第300.322（e）节（着重部分）；也可参见《伊利诺斯州行政管理》第23卷226.530.36.

¹⁷ 《美国法典》第20卷第1415（b）（3）节。

¹⁸ 《美国联邦法规》第34卷第300.503（c）节（着重部分）。

¹⁹ 《美国法典》第20卷第1400节、第1412（a）节、第1414节、第1415节；也可参见《美国联邦法规》第34卷第300.321节、第300.327节、第300.501（c）节。

²⁰ 《美国法典》第20卷第1400（d）（1）（B）（i）节；《美国联邦法规》第34卷第300.322节。

²¹ 《美国法典》第20卷第1414（d）（3）（F）节。

听证会，。²²听证官主持整场行政正当程序听证会。听证官有权补偿被剥夺FAPE的个体学生。

34. IDEA规定，公正的听证官无权剥夺父母的权利，或者命令学区制定或者实施全面政策或者常规。

《平等教育机会法案》（EEOA）

35. 《美国法典》第20卷第1701节《平等教育机会法案》（EEOA）第 1703(f)部分明令禁止州及当地教育机构拒绝采取“克服语言障碍的合理措施以加快学生对指导项目的平等参与，”进而“基于国籍剥夺个人的平等教育机会。”²³

《纽约市人权法》

36. 根据NYCHRL，任何人，无论是户主、承租人、业主、经理、主管、代理人或者任何地方的雇员或是公共设施的提供者，借由实际或察觉到的..国籍直接或者间接拒绝、保留或者否认此类人员应得的此文提及的任何便利设施、有利条件、设施或者特权属于非法歧视行为。..”²⁴

37. 违反NYCHRL的私人诉讼理由可参见《纽约市行政法典》第8-502节。

²² 《美国法典》第20卷第1415节

²³ 《美国法典》第20卷第1703（f）节。

²⁴ 《纽约市行政法典》第8-107（4）（a）节。

38. 《纽约市行政法典》第8-130节声明，应将NYCHRL理解为“为了实现此文提及的唯一广泛的补救目的，无论是联邦或是纽约州民事及人权法律，包括其法规措辞与本条规定相同且进行如此解释的法律。”

《行政令120》

39. 2008年7月，纽约市市长迈克尔·布隆伯格（Michael Bloomberg 音译）颁布《行政令120》（“EO 120”），即“确保有效交付城市服务的全市语言服务政策”。EO 120要求每家纽约市机构指定一名语言服务协调员，发展合理的语言服务政策及实施计划，并为基于纽约市人口统计使用的前六种语言，提供语言服务。²⁵

《NYCDOE总监章程A-663》

40. 《NYCDOE总监章程A-663》制定程序，确保LEP父母有机会真正意义上参与其子女的教育相关的项目及服务。“学校应该为首要语言属涵盖语言的父母翻译包含个人及学生特定信息的文件，这类信息关于但不局限于学生健康、安全、法律或者纪律事项；参与公共教育的权利、在任何特殊教育英语学习者或者非标准学业项目中的安排。”

26

41. 根据IDEA的详细规定，学生的IEP包括学生特定信息及与学生接受公共教育权利的相关信息。

²⁵查阅纽约市市长办公室《行政令120》（2008）请登录 http://www.nyc.gov/html/om/pdf/2008/pr282-08_eo_120.pdf（最近访问时间2019年5月7日）。

²⁶涵盖语言是指教育部认定的生活在纽约市的人员最常使用的除英语外的9种主要语言。”《NYCDOE总监章程A-6663》（i）（A）。这些语言分别是阿拉伯语、孟加拉语、汉语、法语、海地克里奥尔语、韩语、俄语、西班牙语、乌尔都语。

事实陈述

共同事实

42. 个别原告均为LEP父母，他们的子女被告管辖的NYCDOE学校入学、就读。他们子女就读的是75区项目学校，该项目包含57所学校，每所学校都可以为严重发育障碍的孩子提供高度专业化的指导支持，严重发育障碍包括但不限于自闭症、情绪紊乱、显著的认知延迟、感知障碍及多重残疾。

43. 每一学年初，NYCDOE公立学校向每个家庭发送“蓝卡”，父母填写蓝卡，告知学校工作人员孩子的家庭语言。²⁷

44. 父母首次送子女入学时也要接受家庭语言调查，从而确定其子女的第一语言及家庭语言。²⁸

45. 每年，NYCDOE学校收纳个别原告的子女时，个别原告都填写了这类卡片，将他们属于LEP群体以及他们的家庭语言通知了其子女就读或者曾经就读的每所学校。

46. 尽管已得知个别原告的LEP身份，NYCDOE始终未能为这些父母提供口笔译服务，使他们能够像英语熟练的父母一样参与子女的教育。

47. 根据信息及推测，被告未能为其学校的大多数教育者及管理者提供培训，告知他们应按要求为父母提供口笔译服务及如何开展服务。

²⁷ 查阅纽约市教育部《总监章程A-663》（2009年6月26日）请登录<https://www.schools.nyc.gov/docs/default-source/default-document-library/a-663-english>；（最近访问时间2019年5月28日）；也可访问纽约市教育部网站 <https://www.schools.nyc.gov/multilingual-learners/process/english-language-learners>（最近访问时间2019年5月28日）。

²⁸ 同上

48. 当被告的学校通知个别原告去学校接回突然生病的子女，学校通常用英语跟个别原告交流，并无口译员在场，导致个别原告无法理解他们子女生病的情况或者为什么需要去学校接子女。当个别原告子女在上学时受伤，有时是因为同伴欺负，原告无法获取相关母语信息，导致他们无法理解且不能有效维护子女的在校需求。

49. 被告未能向个别原告提供父母-教师会议及其他学校活动相关通知的翻译，剥夺了父母参与子女教育及学校活动的平等机会。

50. 孩子有残疾且需要残疾相关教育服务的情况下，IDEA明确规定学校及孩子父母应该每年联合制定IEP，规划孩子的教育需求及将要提供的服务。

51. IDEA制定明确的IEP相关程序要求，确保父母有机会全面、公平地投入IEP过程，并理解学校对其子女需求的评估及学校计划给其子女提供的教育服务。

52. 在这些程序要求中，IDEA要求教育残疾儿童的学校：

- a. 每年与残疾儿童父母一起举行至少一次IEP会议；²⁹
- b. 向父母发送“事前书面通知”，告知父母IEP会议日期及时间；³⁰

²⁹ 《美国法典》第20卷第1414 (d) (2) (A) 节；《美国法典》第20卷第1414 (d) (4) (A) (i) 节。

³⁰ 《美国法典》第20卷第1415 (b) (3) 节；《美国联邦法规》第34卷第300.503 (c) 节。

- c. IEP会议后向父母发送“二次事前书面通知”，总结IEP会议期间作出的决策；³¹并
 - d. 完整的书面IEP定案后，向父母提供完整IEP复件。³²
53. 此类通知对于父母参与IEP过程的能力至关重要。
54. 对于父母是否全面、平等地参与子女教育，是否参与并理解IEP会议很重要。
55. 被告未能向个别原告提供已翻译的IEP会议相关通知。
56. 一些个别原告在IEP会议期间并未享受任何口译服务，而其他人虽然享受口译服务，但口译员不合格且未受过训练。
57. 由于被告未能合理训练其员工，告知员工如何提供语言服务及/或使用口译，IEP会议期间享有口译服务的个别原告无法理解会议期间发生的大多内容。
58. NYCDOE并未制定任何政策或者惯例以便在IEP会前给口译员提供相关记录，使口译员熟悉IEP会议将要讨论的文件。
59. 有些学校在IEP会议期间向个别原告提供电话口译。然而，尽管如此，学校员工仍旧未能大声读取书面文件内容以便电话口译员进行翻译。因此，这种情况下，包括IEP草案在内的所有讨论文件的内容并未传达给个别原告。所以，个别原告被剥夺了参与其残疾子女教育需求相关决策的平等机会。

³¹ 《美国法典》第20卷第1415 (c) 节；《美国联邦法规》第34卷第300.503 (c) 节。

³² 《美国联邦法规》第34卷第300.322 (f) 节。

60. 此外，个别原告中没有人接收过已翻译的进度报告、行为干预计划、功能性行为评估、心理教育评估或者用于发展孩子IEPs的其他教育评估，对于父母理解并参与其子女教育的能力而言，所有这些文件至关重要。

61. 由于被告通常未向个别原告提供其子女的最终IEP的翻译件，也由于个别原告从未接收过用于发展IEPs的教育评估翻译件，个别原告必须依赖IEP会议期间任何理解的相关记忆，将这些记忆作为会议或者会议结果的唯一记录。

62. 被告与一家名为语言对线的电话口译服务商签订了合同，该服务商提供按需电话口译服务，涵盖180种语言，包括西班牙语、广东话、普通话。³³根据信息及推测，被告在预算中为每所学校提供了语言服务经费。学校职员告诉一些个别原告，经费用完后，原告将无法继续获得口笔译服务。³⁴

63. 根据信息及推测，NYCDOE并未制定任何政策及做法以确定担任IEP会议及其他特殊教育会议口译员的NYCDOE人员的能力。NYCDOE并未审查这些人员是否具备熟练的口译能力，包括提供语言对线电话服务的口译员；是否具有IEP会议使用的专业术语及词汇的相关知识；是否理解/坚持口译员的角色而不向其他角色偏离。

64. 根据信息及推测，间断性的为参加IEP会议的LEP父母提供口译服务的NYCDOE人员并未遵守专业口译的基本标准及道德期望。例如，个别原告曾经历过：提供的报告是总结性报告而非全文；报告未翻译或者并未向父母解释报告；IEP会议上学校

³³ 纽约市教育部 <https://www.schools.nyc.gov/school-life/policies-for-all/language-access-policy>（最近访问时间2019年5月28日）。

³⁴ 查阅每所学校的预算明细可登陆 <https://www.schools.nyc.gov/about-us/funding/funding-our-schools>。公平学生资助概况包含预算分配内的翻译发项。例如，搜索2017-2018学年PS 76的预算得到的结果是拨出的翻译经费是1258美元。

工作人员之间的对话及工作人员与口译员之间的对话完全没有翻译；并未全面或者准确地翻译父母陈述；口译员未翻译或理解与特殊教育法律及相关残疾有关的术语词汇；且/或电话口译员未能翻译或者准确传达重要信息。

65. 至少自2012年起，被告就已经知晓缺乏系统性语言服务的情况，当时纽约公益维护律师事务所（NYLPI）及儿童权益维护组织（AFC）这两家非营利性维护组织代表“成千上万残疾儿童的LEP父母”向美国教育部民权局提出投诉。³⁵

66. NYLPI/AFC的投诉中提到“我们不止一次发现英语能力有限（LEP）的父母总会遭遇语言障碍，导致他们无法全面理解与其子女特殊教育相关的文件及会议”。³⁶

67. 2014年，NYLPI及AFC再次致信美国教育部民权局，指出其依旧未能向残疾儿童的LEP父母提供语言服务。³⁷

68. 尽管被告意识到其长期且系统性地未能给LEP父母提供机会享受学校服务、参与子女教育的机会，但这种情况仍在继续。

69. 2018年9月，NYCDOE宣布了一项为一些父母翻译IEP的试点计划，但这个计划只覆盖NYCDOE37所学校中的³⁸3所学校。³⁹

³⁵ 查阅纽约公益维护律师事务所于2012年6月20日出具的纽约市教育部系统性拒绝向有特殊需求的儿童的英语能力有限的父母提供语言服务一信请登录 www.advocatesforchildren.org/sites/default/files/on_page/evc%20ocr%20complaint.pdf（最近访问时间2019年5月28日）。

³⁶ 同上

³⁷ 查阅纽约公益维护律师事务所于2014年12月16日出具的纽约市教育部继续系统性拒绝向有特殊需求的儿童的英语能力有限的父母提供语言服务一信（2014），OCR案件编号02-12-1269请登录 www.nylpi.org/wp-content/uploads/2014/12/OCR-Case-No-02-12-1269-Supplemental-Letter-12-16-14.pdf（最近访问时间2019年5月28日）。

70. 该试点计划要求寻求IEP翻译的父母必须在线填写申请表。因此，不具备足够的计算机知识以填写在线表格的父母无法接触这项试点计划。

71. 这项试点无法在IEP会议前给LEP父母提供所需的信息以便这些父母有效地维护其子女需求。

³⁸ NYCDOE拥有32个地理区及5个行政区。这个试点计划只涵盖1个行政区（第75区）及2个地理区（南布朗克斯的第9区及皇后区的第24区。）

³⁹ 纽约市教育部， <https://www.schools.nyc.gov/iephello>（最近访问时间2019年5月7日）。

72. 未能提供父母在IEP会议前需要检查的事前书面通知或者任何评估、进度报告或者评价的翻译文件。总而言之，就DOE未能系统性地向LEP父母提供已翻译的文件而言，这项试点计划补救效果甚微。

原告经历

维罗妮卡·加西亚

73. 维罗妮卡·加西亚是S.G.的母亲，S.G.是一个患有自闭症的8岁非语言女生。根据自闭症障碍分类，S.G.符合接受特殊教育的资格。到目前为止，S.G.就读于NYCDOE学校。

74. S.G.目前在第75区的学校P37R就读。

75. 加西亚女士的母语是西班牙语且她属于LEP群体。她主要用西班牙语进行读、说、写。

76. 由于加西亚女士在填写蓝卡时反复说明西班牙语是家庭语言，因此NYCDOE已经了解加西亚女士属于LEP群体的情况。但是S.G.的学校一直给加西亚女士发送英语通知，包括通知S.G.父母流感疫苗相关事项、缩短上学日、学校水质铅测试等。S.G.的学校也一直未能向加西亚女士提供电话通话口译。

77. S.G.的IEP包括护理服务，原因是她患有哮喘，需要监测。2017-2018学年期间，加西亚女士多次接到学校护士打来的关于S.G.的紧急电话，但是每次通话都只讲英语。

78. 她询问学校工作人员为什么不用西班牙语通话，他们告诉加西亚女士护士不会说西班牙语，也不知道如何使用电话口译员。

79. 2018年3月27日，学校工作人员致电加西亚女士，告诉她需要去学校接回S.G.。加西亚女士去学校接S.G.回家的路上，她发现S.G.门牙开裂，而且额头有黑色瘀伤。她询问学校工作人员这些伤情及为何没有通知她，却向她提供了相互矛盾的事件报告。有个教师用英语告诉她，S.G.的伤是自己造成的，但是另一个教师也用英语告诉她，S.G.自己撞到老师导致的受伤。他们并没有用西班牙语讨论事件性质，也没有提供书面的西班牙语报告。

80. 2018年3月27日的这次事件并非个案。S.G.的学校没有告知加西亚女士S.G.在学校受伤的情况或者就受伤性质向加西亚女士提供详细信息。

81. 2017-2018学年期间，S.G.几乎每周回家都带有瘀伤，手臂、肩膀、后背都有。每次事件发生后加西亚女士都向学校发送西班牙语通知，询问S.G.是如何受伤的。学校总是漠视她的信息请求。

82. 加西亚女士亲自质问学校官员这些伤情并告知她认为S.G.被其他学生欺凌，而学校工作人员用英语回复并告诉她S.G.的伤是自己造成的。学校未能跟进每次事件并向加西亚女士提供完整的事件报告，就算是有提供报告，也只是英文报告。

83. S.G.要求使用辅助技术，即功能类似于大型iPad的一种设备，可以将图像翻译成语音，帮助她在学校进行交流。2017-2018学年期间，S.G.的辅助技术设备停止工作。加西亚女士花6个月时间要求学校修复或者替换设备。加西亚女士用西班牙语要求学校替换设备，但是每次她要么没有收到回复，要么被用英语告知设备“摆在商店”。

84. 整个2017-2018学年，S.G.的学业能力下降，且在校表现急速下滑。加西亚女士经常接到教学人员及相关服务提供者关于S.G.学业及情绪问题的电话及英语通知。加

西亚女士每次接到学校电话都用西班牙语声明“我不懂英语。请使用口译员。请用西班牙语致电。”学校工作人员总是继续用英语交流，且还没等加西亚女士做出回应就挂掉电话。加西亚女士用西班牙语致信学校，并总是包含“请用西班牙语回复”、“我不懂英语”、“我说西班牙语”等表述。尽管如此，学校总是用英语回复。

85. S.G.的2018-2019 IEP会议召开前，加西亚女士没有收到注明日期及时间的西班牙语事前书面通知，P37R学校官员也没有向加西亚女士提供已翻译为西班牙语的关键性IEP相关文件。

86. 2018-2019 IEP会议召开前，P37R学校工作人员通知加西亚女士没有口译服务且加西亚女士必须自带口译员。学校工作人员建议加西亚女士带上她16岁的外甥（侄子）充当会议口译员。

87. 2018-2019 IEP会议期间，学校工作人员不断要求陪伴加西亚女士出席的加西亚女士的外甥（侄子）为他们翻译。加西亚女士表示拒绝，IEP团队最终答应使用电话口译。

88. 电话口译员没有关于S.G.的IEPs、进度报告或者评估的任何信息，不能有效地交流工作人员看法或者父母提出的问题。会议结束前，电话线路断联，IEP团队拒绝使用其他口译员继续剩下的会议。

89. 会议期间，加西亚女士要求提供者报告、功能行为评估及IEP翻译件。IEP团队声称他们没有能力完成这项请求。IEP会议结束后6个月，加西亚女士收到了IEP翻译件；然而，她没有收到S.G.评估的任何翻译。

90. NYCDOE一直未能向加西亚女士提供充分的语言协助，

导致加西亚女士遭受实质性损害。她无法理解IEP提供的建议，无法做出明智的决定，无法有意义地参与她女儿的教育。

91. 因为无法得知她孩子的伤从何而来、没有能力理解她孩子的在校遭遇，也因为学校工作人员的轻蔑及无益行为，她遭受了精神折磨且深感深感愧疚。

92. 被告的所作所为导致加西亚女士承受实际损害，包括但不限于不便、侮辱、精神折磨、愧疚、无法获取为其孩子提供教育福利及其他经济或者非经济损失。

简·多伊

93. 简·多伊是A.C.的母亲，A.C.是一个8岁自闭症男生，语言能力严重有限。根据自闭症障碍分类，A.C.符合接受特殊教育的资格。到目前为止，S.C.就读于NYCDOE学校。

94. A.C.当前就读于第75区项目的学校P811M。

95. 多伊女士的母语是中文且她属于LEP群体。她使用简体中文读写，主要说普通话。多伊女士能够理解的英语有限。

96. 由于多伊女士填写蓝卡时表明她的家庭语言是普通话，因此NYCDOE已经得知她属于LEP群体的情况。但是A.C.当前及之前的学校一直向家里发送英文的学校通知及信件。

97. 一直持续到2016-2017学年，A.C.参加PS 244Q。在PS 244Q举行2015-2016 IEP会议之前，NYCDOE得知多伊女士属于LEP群体的情况，也得知她无法进行英语阅读而且她要求将文件翻译成中文。

98. 2015-2016 IEP会议之前，PS 244Q的学校工作人员没有向多伊女士提供关键性IEP相关文件的中文翻译。此外，也没有为多伊女士翻译2015-2016 IEP。

99. 自2016-2017学年起，A.C.在P.S.9就读P.S.9得知多伊女士属于LEP群体的情况且多伊女士要求普通话口译，但是学校依旧向多伊女士发送英语通知及信件。

100. 多伊女士要求，与学校进行A.C.的教育、健康、安康相关电话会谈时使用普通话口译员。尽管她提出了要求，但是P.S.9学校工作人员仍旧经常只用英语致电多伊女士，并未安排普通话口译员。

101. A.C.在P.S.9就读时，持续反复地受到欺凌，包括其他学生的身体攻击。至少有四五次，A.C.带伤从学校回家，脸部、背部、手臂及/或腿部有开放性创伤及/或瘀伤。

102. 多伊女士致电学校讨论这个问题，但是他们拒绝为她提供口译员，也不愿与她进行电话交流。多伊女士亲自去学校询问这些情况时，学校工作人员让一个普通话有限的教师进行翻译；但是，由于翻译不充分，多伊女士不能理解她儿子是如何受伤的、谁还参与了这些事件、学校将会采取何种措施确保不会再发生。没人告诉她，她有权利要求书面报告或者调查伤情，也没人告知她采取何种安全措施（如果有）帮助A.C.。

103. 2017-2018学年期间，P.S.9学校护士多次致电多伊女士，用英语告诉她A.C.在学校受伤。

104. 有一次P.S.9学校工作人员在电话里向多伊女士道歉，并告知没有普通话口译员。工作人员还补充道“因为我们都生活在美国，”多伊女士应该学习英文。P.S.9学校工作人员也未能向多伊女士提供A.C.的IEP会议相关语言服务。

105. 2016-2017 IEP会议前，P.S.9没有用任何语言向多伊女士提供注明会议日期及时间的事前书面通知，因此，她没有参加。IEP就在她没有参加的情况下结束。

106. 被告没有向多伊女士翻译2016-2017 IEP。

107. 多伊女士收到2017-2018 IEP会议的英文通知并参加了会议。会议安排了电话口译员。

108. 但是会议之前，P.S.9学校工作人员没有向多伊女士提供关键性IEP相关文件的中文翻译。

109. 2017-2018 IEP会议上的电话口译并不充分，因为该口译员没有A.C.的IEP、进度报告或者评估的任何信息，因此无法有意义地翻译这些文件。由于会上的翻译不充分，多伊女士不能有效地与IEP团队的其他成员交流，提出问题或者接收及传达信息等。

110. 没有为多伊女士翻译2017-2018 IEP。⁴⁰

111. 2019年1月，A.C.从P.S.9转学到P811M，也就是他现在就读的学校。

112. 多伊女士填写了蓝卡，表明中文普通话是家庭语言。但是P.S.M811经常向多伊女士发送英文书面通知。

113. P811M学校工作人员致电多伊女士时，经常用英语对话。每多伊女士都要求普通话口译员，但每次P811M都告诉她找不到普通话口译员并告诉她，他们会用英文交流时放慢速度。

114. 就在这一学年，PS811M护士致电多伊女士，告诉她A.C.生病了。护士让A.C.接电话，让他自己告诉妈妈他发烧了，需要被接回家。其他时候，都是护士致电多伊女士，大声缓慢地用英语交流，试图帮助多伊女士理解。

⁴⁰ 多伊女士参与了行政听证会，质询NYCDOE未能为A.C.提供合理的特殊教育服务。听证官就该事项签发命令，命令翻译2017-2018 IEP。但是此项命令不涉及未来IEPS。

115. A.C.学校的工作人员一直未能提供书面的中文口笔译，导致多伊女士无法理解IEP提供的建议、无法做出明智的决定、无法实实在在地参与她儿子的教育。

116. 由于学校工作人员的轻蔑和无益行为及学校在致电时拒绝使用口译员，她遭受了精神折磨、倍感愧疚，这限制了理解她孩子在校遭遇的能力。

117. 被告的所作所为导致多伊女士承受现实损害，包括但不限于不便、侮辱、精神折磨、愧疚、无法获取为其孩子提供教育福利及其他经济或者非经济损失。

惠奎因·刘

118. 刘女士是S.C.的母亲，S.C.是一个8岁的非语言女生。根据自闭症障碍分类，S.C.符合接受特殊教育的资格。到目前为止，S.C.就读于NYCDOE学校。

119. S.C.目前在第75区的学校P.S.315就读P277Q。

120. 刘女士的母语是中文且她属于LEP群体。她使用简体中文读写，主要说普通话。她能够理解的英语有限。

121. 由于刘女士在填写蓝卡时说明普通话是她的家庭语言，因此NYCDOE已经了解刘女士属于LEP群体的情况。但是，P277Q工作人员依旧向刘女士发送英文的学校通知，包括父母-教师会议通知。

122. 2017-2018学年及2018-2019学年期间，S.C.就读学校的工作人员多次致电刘女士并开始英语交流。这种情况下，她要求安排中文口译员，但工作人员挂掉了电话。

123. S.C.患有癫痫，而且在学校及校车上发生过几次。S.C.的教师已得知S.C.癫痫发作的持续时间及严重程度是非常重要的医疗信息，且需要在每次S.C.癫痫发作时收集这些信息并提供给刘女士。

124. S.C.在学校或者校车上癫痫发作时，P277Q学校工作人员致电刘女士但只用英文告知她情况，并没有安排口译员，这种情况多次发生。有一次，S.C.癫痫发作，情况严重到呼叫救护车送往医院。司机致电刘女士，但是只用英文告诉刘女士S.C.被送进了急救室。刘女士只能理解医院名称，从医院名称推断S.C.癫痫发作。

125. 至少有2次，S.C.带瘀伤回家且身上有咬痕。每次事件发生后，刘女士在朋友的帮助下给学校发送英文通知，询问伤情细节。学校工作人员电话回复，用英文告诉她事件正在调查。学校没有提供事件性质的任何中文解释。学校也没有向刘女士提供每次事件的完整报告。

126. 学校也未能向刘女士提供S.C.的IEP会议相关语言服务。

127. 2016-2017 IEP会议开始前，P277Q学校官员得知刘女士属于LEP群体的情况，知道她无法进行英语阅读，且如果她要实在意义上参加IEP会议，翻译是必需的。

128. 2016年4月6日，刘女士参加2016-2017学年IEP会议，期间学校安排了电话口译员。会议之前，NYCDOE没有向刘女士提供关键性IEP相关文件的中文翻译。

129. 会上的电话口译并不充分，因为该口译员没有S.C.的IEP、进度报告或者评估的任何信息，因此无法有意义地翻译这些文件。由于会上的翻译不充分，刘女士不能有效地与IEP团队的其他成员交流，提出问题或者接收及传达信息等。

130. 没有向刘女士翻译S.C.在2016-2017学年的IEP。

131. 第二年，也就是2017-2018学年，刘女士参加IEP会议，期间学校再次安排电话口译员。会议之前，P277Q学校工作人员依旧没有向刘女士提供关键性IEP相关文件的中文翻译。

132. 会上的电话口译并不充分，因为该口译员没有S.C.的IEP、进度报告或者评估的任何信息，因此无法有意义地翻译这些文件。由于会上的翻译不充分，刘女士不能有效地与IEP团队的其他成员交流，提出问题或者接收及传达信息等。

133. 没有向刘女士翻译S.C.在2017-2018学年的IEP。

134. 2018年4月30日，刘女士参加2018-2019学年的IEP会议。P277Q学校工作人员安排了电话口译员。学校工作人员这次依旧没有向刘女士提供关键性IEP相关文件的中文翻译。

135. 同样，会上的电话口译并不充分，原因该口译员没有S.C.的IEPs、进度报告或者评估的任何信息，因此无法有意义地翻译这些文件。

136. 刘女士被剥夺了以其他方式实实在在参与S.C.的教育的机会。刘女士要求S.C.接受喂养疗法并增加物理治疗作为她女儿的IEP的相关服务。由于翻译不充分，学校未能跟进喂养疗法的要求，反而减少而不是增加S.C.的物理治疗。没人向刘女士解释为何拒绝她的喂养疗法要求，她也不知道她有权质询学校拒绝需求分析的行为，为她孩子争取这些服务。

137. S.C.的学校一直未能提供书面的中文口笔译，导致刘女士无法理解IEP提供的建议、无法做出明智的决定、无法实实在在地参与她女儿的教育。

138. 被告的所作所为导致刘女士承受现实损害，包括但不限于不便、侮辱、精神折磨、愧疚、无法获取为其孩子提供教育福利及其他经济或者非经济损失。

马塞拉·埃尔南德斯

139. 马塞拉·埃尔南德斯是A.H.的母亲，A.H.是一个17岁女生，语言能力非常有限。根据自闭症障碍分类，A.H.符合接受特殊教育的资格。

140. 到目前为止，A.H.就读于NYCDOE学校。她目前在第75区的学校P721就读。

141. 埃尔南德斯女士的母语是西班牙语且她属于LEP群体。埃尔南德斯女士主要用西班牙语说、读、写。埃尔南德斯已经加入作为第二语言的英语课程，取得英语技能。她能够用英语对话，但是没有能力有效地交流及维护她女儿的特殊教育服务，或者说词汇量不够。

142. 由于埃尔南德斯在填写蓝卡时经常说明西班牙语是她的家庭语言，因此NYCDOE已经了解埃尔南德斯女士属于LEP的情况。但是A.H.的学校持续向埃尔南德斯发送英语通知，内容包括流感疫苗信息、史泰登岛学校水质高铅含量及通知父母上学半天等。A.H.的学校也一直未能向埃尔南德斯女士提供电话通话口译。

143. A.H.在学校生病时，埃尔南德斯也只能收到英语通知，告知A.H.某天感觉不舒服。她从未收到过西班牙语通知。

144. 有一次，埃尔南德斯女士在学校问是否有西班牙语口译员可以在会上帮助她，一位工作人员回答“你为什么不学习英语？”还有一次，埃尔南德斯女士致电学校要求安排口译员，学校工作人员告诉她“试着用英文跟我说就行。”

145. 埃尔南德斯女士向史泰登岛法律服务（“SILS”）寻求援助，帮助维护A.H.的教育需求。A.H.的2018-2019 IEP会议开始之前，SILS的社工要求西班牙语口译员参加IEP会议。

146. 2018年6月12日下午，埃尔南德斯女士收到IEP会议的事前书面通知，日期显示会议安排在当天上午。通知是英文的，并没有任何西班牙语翻译。埃尔南德斯女士知道会议的日期及时间，但是不知道会议性质。她联系SILS辩护律师，律师告诉她这是IEP会议通知。

147. 2018年6月12日上午，在埃尔南德斯女士收到事前书面通知之前，P721学校工作人员在没有埃尔南德斯女士参与的情况下举行了IEP会议。IEP团队没有试图重新安排会议或者确保提供西班牙语会议通知。

148. 会议结束时，IEP团队致电埃尔南德斯女士并用英语告知IEP会议已经结束。埃尔南德斯女士要求口译员在场，却被告知当时没人有空。

149. 埃尔南德斯女士在得知IEP会议在她没有参与的情况下举行后立刻联系了SILS辩护律师。辩护律师要求重新召开IEP会议。

150. 埃尔南德斯女士收到了重新安排的IEP会议相关的西班牙语事前书面通知。通知日期显示2017年9月24日，但是示意IEP会议将于2018年6月19日举行。埃尔南德斯女士倍感困惑，她联系辩护律师，得到的解释是学校在翻译事前书面通知时采用了之前的日期。

151. 重新安排的2018-2019 IEP会议举行之前，学校工作人员没有向埃尔南德斯女士提供关键性IEP相关文件的西班牙语翻译。

152. 2018年6月19日的IEP会议举行之前，埃尔南德斯女士的辩护律师再次要求安排会议口译；但是学校工作人员未能安排合格的口译员，反而让专职人员助手在会议期间进行口译。

153. 该专职人员助手意大利语流利但只懂一点西班牙语。她并非受过训练的口译员，会前没有审核A.H.的IEP、进度报告或者评估，且只出席一部分会议。她并没有为会上全部人员的发言进行口译，只在埃尔南德斯女士发言时尝试口译。由于专职人员助手有限的西班牙语能力，口译显得不完整、不充分。学校工作人员要求加快会议进程，方便专职人员助手回去工作。

154. 埃尔南德斯女士不能有效地与IEP团队的其他成员交流，提出问题或者接收及传达A.H.相关信息等。

155. 2018年6月19日召开的会议期间，埃尔南德斯女士再次要求为她的所有交流安排口译员，也要求获取所有IEP相关文件的翻译件。她特别要求得到A.H.的心理教育报告及IEP的翻译件。IEP团队告诉埃尔南德斯女士她没有必要收到已翻译的IEP。IEP团队声称翻译IEP将带来极大的不便且翻译可能需要“数月”。埃尔南德斯女士的辩护律师花了差不多6个月的时间才帮埃尔南德斯女士得到翻译后的IEP。翻译后的IEP前3页是西班牙语，但是IEP目标部分是英语。埃尔南德斯女士并未收到任何已翻译的评估。

156. 埃尔南德斯女士此后收到的所有学校文件都是英文文件。

157. 2019-2020 IEP会议举行之前，学校工作人员没有向埃尔南德斯女士提供关键性IEP相关文件的西班牙语翻译。会议之前，埃尔南德斯女士的辩护律师再次要求安排会议口译；然而，学校工作人员告诉她埃尔南德斯女士应该自带口译员。

158. 2019年5月13日，埃尔南德斯女士及其辩护律师参加IEP会议。给她们提供的是电话口译员；但辩护律师还是应提供坚持安排口译员，因为电话口译员没有A.H.的IEP、进度报告或者评估相关的任何信息，也不能有意义地翻译作为IEP进程一部分的这些

文件。IEP团队最终让其一员进行口译；然而该口译员并不能胜任，因为她没有能力翻译会上提出的关键表达。由于没有能够胜任的口译员，埃尔南德斯女士觉得难以交流，也不能传达重要信息。

159. 会议结束时，埃尔南德斯女士收到一张英文表格，并被告知签署表格。表格内容是A.H.不会收到文凭。埃尔南德斯女士并不明白这张表格。表格的西班牙语复件并未提供给埃尔南德斯女士，表格也没有翻译。

160. 2019年5月13日，埃尔南德斯女士的辩护律师收到A.H.的IEP英语复件，随即便签说他们将试图进行西班牙语翻译，但是不知道翻译过程要持续多久。

161. 埃尔南德斯女士的学校一直未能提供书面的西班牙语口笔译，导致埃尔南德斯女士无法理解IEP提供的建议、无法做出明智的决定、无法实实在在地参与她女儿的教育。

162. 由于学校工作人员的轻蔑和无益行为及学校在致电时拒绝使用口译员，她遭受了精神折磨、倍感愧疚，这限制了理解她孩子在校遭遇的能力。

163. 被告的所作所为导致埃尔南德斯女士承受现实损害，包括但不限于不便、侮辱、精神折磨、愧疚、无法获得为其孩子提供教育福利及其他经济或者非经济损失。

有发展需求的家庭联盟

164. AFDN是2016年成立的501 (c) (3) 非营利性公司。总部位于纽约皇后区。AFDN有将近400位成员，这些成员亲自参与AFDN事件或者通过AFDN信息分享及在线网络进行电子参与。将近7成的AFDN成员属于LEP群体。所有或者说几乎所有AFDN成员有1个或者多个发育障碍的子女。

165. AFDN的使命是通知、教育、协助其成员克服英语能力有限及子女发育障碍导致的障碍。

166. 多数AFDN成员的母语是普通话、广东话或者其他亚洲语言。

167. 大部分AFDN成员的孩子就读于纽约市公立学校体系学校。

168. 原告刘女士及多伊女士是AFDN成员。

169. AFDN以其成员的母语举办信息性讨论会，向其成员普及IEP及纽约市公立学校体系相关信息。

170. AFDN估计超过75%的成员没能成功地要求纽约市公立学校将其子女教育相关文件翻译成母语。

171. AFDN为那些寻求子女教育相关服务的父母提供辩护服务。工作过程中，由于被告未能提供口笔译，AFDN花费资源为父母提供口笔译。

172. 被告长期未能提供口笔译，导致AFDN不得不改变资源用途，帮助其成员获取语言服务，而不是在实质性教育问题上给与父母支持。

173. 被告的不作为剥夺了AFDN成员真实参与其子女教育及发展的权利，对AFDN成员造成了伤害。

诉讼理由

原因I:

违反《美国法典》第42卷第2000节《1964年民权法案》第六章及以下等

174. 原告合并上述每段内容，在此作出全面阐述。

175. 被告接收联邦资金开展项目，因此，受限于第六章-禁止国籍歧视。

176. 被告违反了第六章-禁止国籍歧视，未能采取合理的措施为个别原告和AFDN成员及就读于被告学校的孩子的LEP父母提供有意义的服务。

177. 被告未能向个别原告及AFDN成员提供获取学校服务的机会，包括与孩子的残疾相关的服务及与孩子的残疾无关的服务，包括父母-教师会议、学校放假及健康通知相关信息。

178. 被告未能给其学校提供足够的培训及资金，方便最情愿的学校为LEP父母提供有意义的服务。

179. 被告未能制定政策及惯例保证LEP父母实质性参与其子女教育所需的语言服务。

180. 被告至少自2012年起已获知其广泛传播的系统性政策及惯例无法切实服务于LEP父母。

181. 尽管被告知悉这些不作为，但是被告没有采取切实措施更正问题，反而继续有意为之，故意漠视LEP父母无法享受被告服务这一事实。

182. 就这一关键问题针对被告在联邦民权投诉局提出投诉6年后，被告才开始其试点计划，而该计划要求父母通过网站提出获取翻译后的IEP的确定要求。试点范围仅限于3个学区，仅限于已翻译的IEP，并且没有解决不会使用网络的父母应该怎么办的问题。

183. 个别原告的子女就读的每一所学校均得知每位个别原告的LEP身份且知道个别原告需要语言服务。

184. 这些学校还是未能向父母提供这类服务，很多情况下，在父母提出口译员要求时仍直接用英语对话。

185. 学校工作人员也发表评论并参与表明国籍歧视的行为，包括大声跟LEP父母说话，就好像这些父母有听力障碍；告诉父母应该学习英文“因为我们都生活在美国”；或者质问父母为什么不学习英语。

186. 被告的做法公然违反要求提供翻译的联邦和城市法规，及要求被告向LEP个体提供译员和提供“关键文件”翻译的城市执行令。

187. 同样情况下，土生土长的美国人及主要说英语的这些人就可以享受被告的服务或者参与子女教育决策。

188. 被告有意为之，故意无视LEP父母未能享受被告服务或者参与子女教育相关决策这一事实。

189. 根据第六章定义，这种未能向LEP父母提供语言服务的行为做法构成故意国籍歧视。

190. 原告遭受的损害包括但不限于精神折磨，其赔偿金额由审判决定。

原因II:

违反《美国法典》第20卷第1400节《残疾人教育法案》及以下等

191. 原告反复重申上述每项指控，在此作出全面阐述。

192. 《残疾人教育法案》要求被告允许残疾学生的父母真正意义上参与子女教育的相关决策。

193. 被告未能向个别原告及AFDN成员提供语言服务，这违反父母真正意义上参与子女教育相关决策的权利。

194. 被告始终未能向个体原告及AFDN成员提供充分的口笔译服务，未能提供父母参与孩子IEP发展的充足机会，违反了IDEA规定的程序。

195. 被告未能依法向LEP父母提供翻译成LEP父母母语的关于其残疾子女的教育书面信息。由于缺乏关键性IEP过程文件的及时、完整翻译，这些LEP父母不能参与IDEA规定的他们有权参与的教育安置相关决策。

196. IEP会议期间对这些关键IEP过程文件的即时口头翻译并不足以代替IDEA要求的及时接收已完整翻译的关键IEP过程文件。

197. 被告系统性的行为及不作为无法通过公正的听证会得以补救。

198. 根据IDEA规定，听证官无权命令被告补救其对父母享受语言通道权利的违反行为或者命令被告实施全面的政策及做法更正被告的违法行为。

199. 被告已经违反《美国法典》第20卷第1400节《残疾人教育法案》及以下等（简称“IDEA”）。

原因III:

违反《美国法典》第20卷第1701-1758节《平等教育机会法案》

200. 原告反复重申上述每项指控，在此作出全面阐述。

201. 《平等教育机会法案》（“EEOA”）规定，“所有州不得因种族、肤色、性别或者国籍，以.....教育机构未能采取合理措施用于克服阻碍指导项目学生平等参与的语言障碍为由，拒绝个人的平等教育机会。” 《美国法典》第20卷第1703（f）节。

202. 被告拒绝为个别原告及AFDN成员提供语言服务，未能采取合理措施克服妨碍其子女参与被告的指导项目的语言障碍，这违反EEOA的规定。

203. 原告遭受的损害包括但不限于精神折磨，其赔偿金额由审判决定。

204. AFDN将资源用于行使其成员的权利，因而遭受了经济损失。

原因VI:

违反《纽约市法典》第8-107节《纽约市人权法》

205. 原告反复重申上述每项指控，在此作出全面阐述。

206. 被告涉嫌非法歧视，

违反《纽约市法典》第8-107节《纽约市人权法》（简称“纽约市人权法”）。

207. 被告基于种族及国籍歧视个别原告及AFDN成员，剥夺了他们在公平的条款条件下代表他们子女享受全面、平等的NYC学校体系的住宿、有利条件、服务、设施或者特权的权利。《纽约市行政法典》第8-107（4）（a）（1）（a）节。

208. 原告遭受的损害包括但不限于精神折磨，
其赔偿金额由审判决定。

陪审团要求

209. 原告要求陪审团根据《美国宪法第七修正案》及《联邦民事诉讼程序规则第38条》

对所有问题进行审判。

补救请求

因此，原告恭敬地请求法院判定下述补救：

1. 声明被告违反第六章规定，故意歧视个别原告及AFDN成员；

2. 声明被告违反IDEA, 未能向个别原告及AFDN成员提供充分、有意义的机会以便其参与子女的IEP及教育发展;
3. 声明被告违反EEOA, 未能采取合理措施, 克服妨碍个别原告及AFDN成员的子女取得教育进步的语言障碍, ;
4. 声明被告违反《纽约市人权法》;
5. 命令被告在每一学年开学初用纽约市最常用的语言通知所有LEP父母, 告知父母能够获取免费口译, 与学校人员交流, 且能够获取IEP、IEP相关通知及其他关键文件的免费翻译。
6. 命令被告为所有LEP父母提供免费口译, 以便与学校人员交流, 且提供IEP、IEP相关通知及其他关键文件的免费翻译。
7. 命令被告就有义务为所有LEP父母提供口笔译一事实施政策及惯例, 并为所有教师、职工及学校官员开展培训项目。
8. 命令被告为LEP父母制定拒绝语言服务相关的投诉系统并进行追踪, 并通知所有LEP父母。
9. 赔偿原告损失, 赔偿金额由审判决定。
10. 赔偿原告律师费及开支;
11. 授予法院认为公正合理的任何其他补救。

日期: 2019年6月5日

此致,

签名: _____ /s/AL

纽约市法律服务

沃夫大街40号606房
纽约市纽约, 邮编10013
电话: 347-592-2198

艾米·莱比锡 (Amy Leipziger 音译) 及以
下等

劳尔·布鲁迪埃-斯图尔特 (M' ral
Broodie-Stewart 音译) 及以下等

维罗妮卡·库克 (Veronica Cook 音译) 及
以下等

爱德华·约瑟夫森 (Edward Josephson 音
译) 及以下等

克里斯托弗·兰博 (Christopher Lamb 音
译) 及以下等

原告法律顾问